



INFORMATION REVERSO



Technique d'assurage de 2 seconds grimpant en même temps. Attention, prudence !

Lors de l'assurage de 2 seconds, avec les cordes mouillées de petit diamètre (de 8 mm à 8,5 mm), si l'un des deux seconds est en tension sur la corde, il faut être attentif à la corde du deuxième grimpeur (voir dessins A). L'état de la gaine (neuve, traitée dry, mouillée, gelée) et la position du mousqueton peuvent rendre moins efficace, voire même annuler le freinage de la corde (voir dessins B). Nous avons pu constater ce danger avec la plupart des plaquettes auto-freinantes. Maintenir fermement les 2 brins de la corde permet de limiter le risque de glissement de la corde dans l'appareil.

Conseil pour l'assurage de 2 seconds :

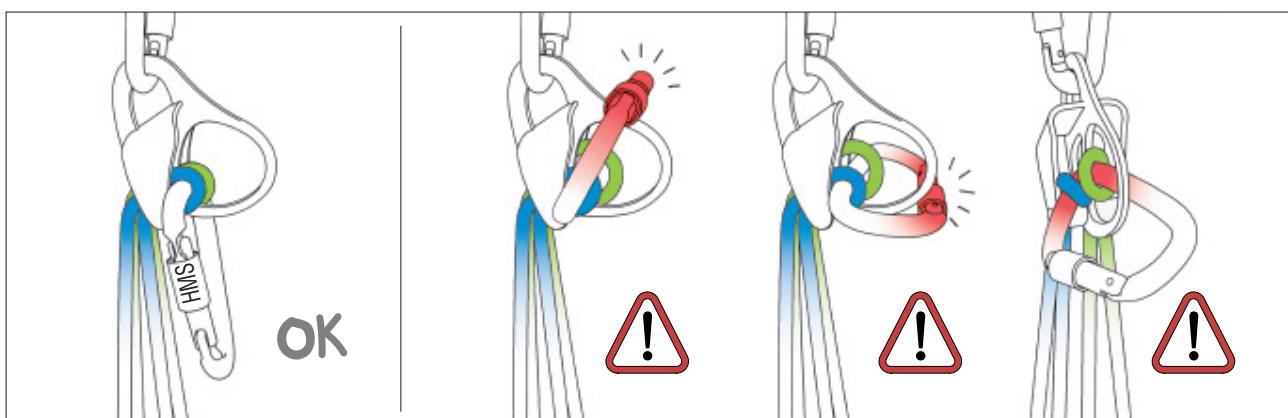
Utiliser de préférence deux brins de corde certifiés à simple ①. L'assurage d'un second par un seul brin de corde certifié à double ② ou twin ③ peut présenter des risques (rupture de la corde sur une arête coupante...). Utiliser un mousqueton de type HMS pour clipper les deux boucles de corde (dessin B: panneau «OK»)

A.

	OK	OK
	OK	OK
	OK	OK

N.B. : Attention, pour tout appareil d'assurage, la main doit toujours tenir la corde libre.

B.



Information US :
Cette information a été enregistrée à la U.S Consumer Product Safety Commission, qui surveillera l'efficacité de cette campagne d'information vers le consommateur. Pour plus d'information, contacter SVP: Petzl America P.O. Box 160447 Clearfield, UT 84016 877 807 3805 info@petzl.com





REVERSO UPDATE



technique for belaying **2 seconds** climbing at the same time.
Warning, prudence !

When belaying 2 seconds climbing at the same time with wet, small-diameter ropes (8mm to 8.5mm), if one of the two seconds is held on the rope, it is necessary to pay close attention to the rope on which the other is climbing (see drawing A).

The condition of the sheath (new, everdry finish, wet, frozen) and the position of the carabiner can adversely affect the self-braking function, or even prevent it from working at all (see drawing B).

We have noticed similar dangerous situations with most self-braking belay plates. Firmly gripping the free end of the rope allows control of the amount of rope slippage in the belay device.

Advice for belaying 2 seconds :

Use preferably two ends of a rope certified as a single rope ①.

Belaying a second with only 1 end of rope certified as half rope ② or twin rope ③ may present risks (breaking of the rope on a sharp edge...).

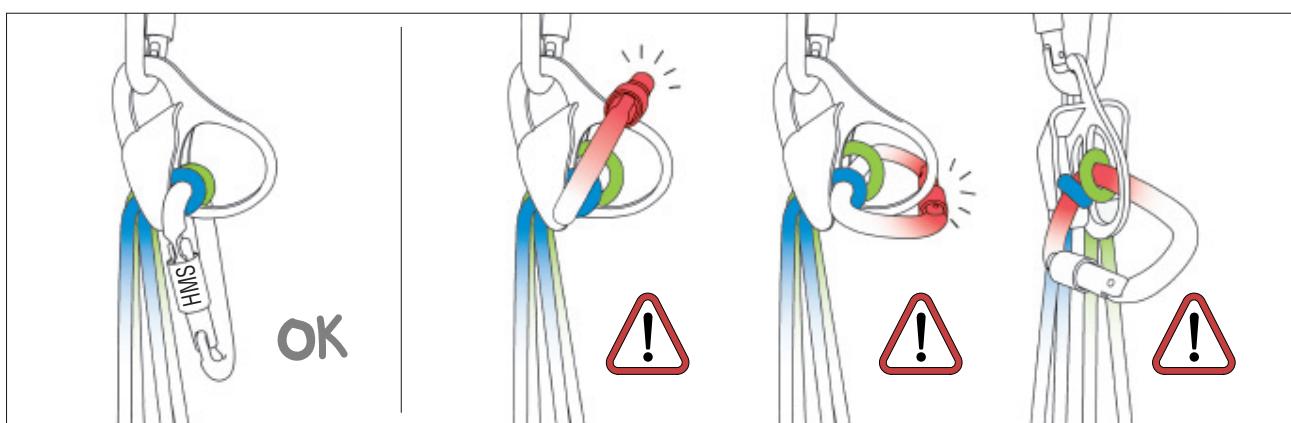
Use an HMS carabiner to clip the ropes as shown in the «OK» panel of drawing B.

A.

	OK	OK	OK
8 mm ≤ Ø < 8,5 mm			
	OK	OK	OK
Ø ≥ 8,5 mm			OK

N.B. : for all belay devices, **the free end of rope must always be held in the hand**.

B.



U.S. Information :

This information has been reported to the U.S. Consumer Product Safety Commission, who

will monitor the effectiveness of this informational campaign at retail and consumer levels.

For more information, please contact:

Petzl America
P.O. Box 160447
Clearfield, UT 84016
877 807 3805
info@petzl.com

